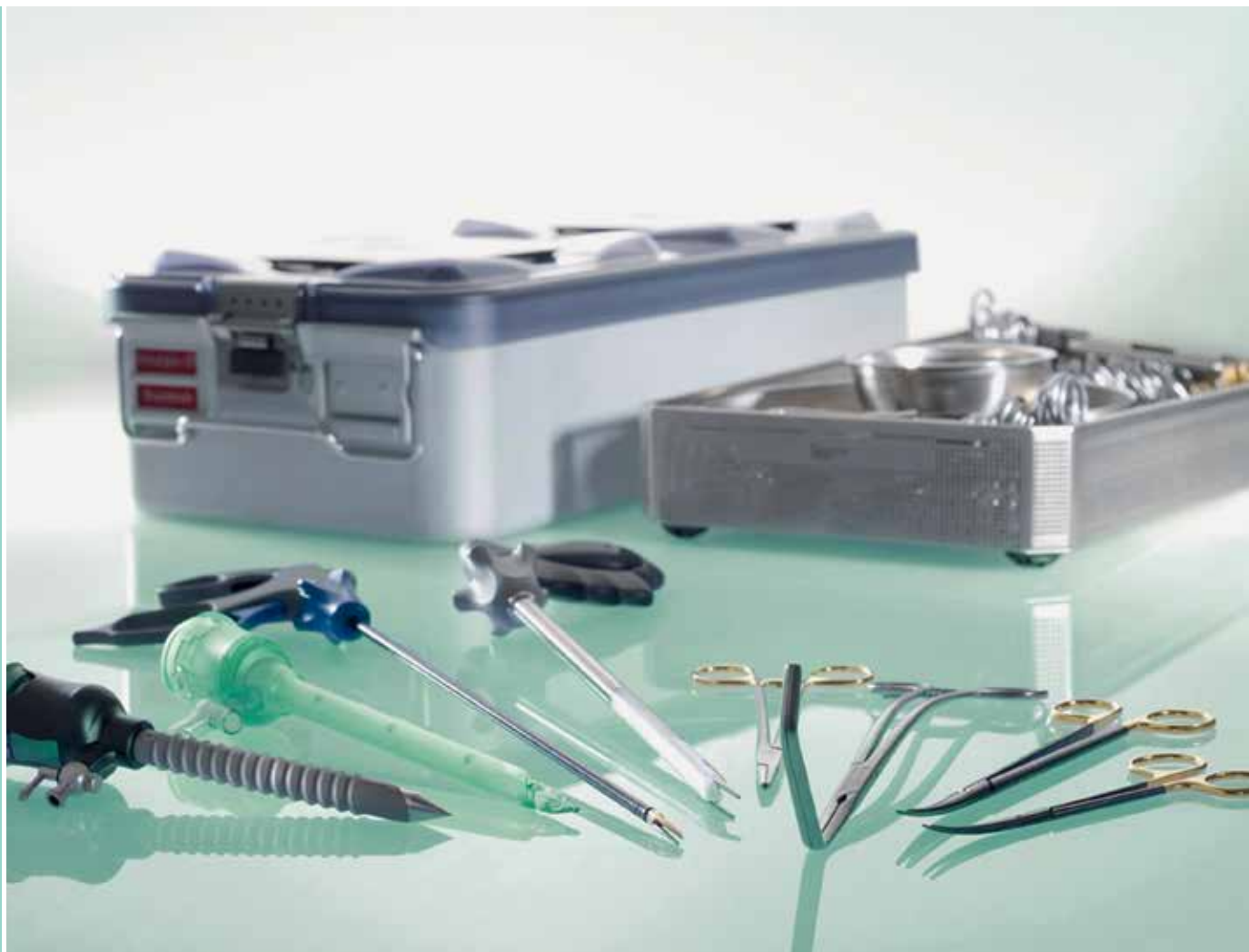


# Une protection complète, efficace et fiable

Nettoyage et désinfection manuels et automatiques des instruments



**SWISS  MADE**

Recherche, développement et production

Préparation des instruments

**B | BRAUN**  
SHARING EXPERTISE



# Nos produits de préparation des instruments sur mesure

<b>Vue d'ensemble</b>	Préparation manuelle des instruments	<b>4</b>
	Préparation automatique des instruments	<b>4</b>
<b>Préparation manuelle des instruments</b>	Introduction	<b>5</b>
	Stabimed®	<b>6</b>
	Helipur® H plus N	<b>8</b>
	Helipur®	<b>10</b>
	Helizyme	<b>11</b>
	Cleaner N	<b>12</b>
	Conseil pratique	<b>13</b>
	Procédure pas à pas de nettoyage et désinfection manuels	<b>14</b>
	Table de dosage	<b>15</b>
<b>Préparation automatique des instruments et bassins de lit</b>	Introduction et aperçu	<b>16</b>
	Helimatic® Cleaner alcaline	<b>18</b>
	Helimatic® Neutralizer C	<b>19</b>
	Helimatic® Cleaner enzymatic	<b>20</b>
	Helimatic® Disinfectant	<b>21</b>
	Helimatic® Cleaner neutral	<b>22</b>
	Helimatic® Rinse neutral	<b>23</b>
	Helimatic® Latriniser	<b>24</b>
	<b>Hémodialyse</b>	Tiutol® KF
<b>Accessoires</b>	Melseptomat® G	<b>26</b>
	Heli-Dos	<b>27</b>

# Compatibilité – tous les éléments de notre système d'hygiène

## Vue d'ensemble du nettoyage et de la désinfection manuels des instruments

	Matériaux thermostables	Matériaux thermolabiles	Endoscopes souples	Nettoyage	Bactéricide	Fongicide	Action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH) <sup>1)</sup>	Virucide <sup>1)</sup>	Page
Stabimed®	•	•	•	•	•	•	•		6
Helipur® H plus N	•	•	•		•	•	•	•	8
Helipur®	•			•	•	•	•		10
Helizyme	•	•	•	•					11
Cleaner N	•	•	•	•					12

## Vue d'ensemble de la préparation automatique des instruments et bassins de lit

	Nettoyage des instruments	Désinfection des instruments	Préparation des bassins de lit	Rinçage	Neutralisation	Page
Helimatic® Cleaner alcaline	•					18
Helimatic® Neutralizer C					•	19
Helimatic® Cleaner enzymatic	•					20
Helimatic® Disinfectant		•				21
Helimatic® Cleaner neutral	•					22
Helimatic® Rinse neutral				•		23
Helimatic® Latriniser			•	•		24

1) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

# Préparation manuelle des instruments



La réalisation correcte du nettoyage et de la désinfection manuelle des instruments exige beaucoup du personnel compétent en termes de discipline et de qualification. Le personnel est responsable de la sécurité des patients et de l'entretien des instruments chirurgicaux complexes, et est lui-même exposé en permanence à un risque d'infection, p. ex. par des maladies transmissibles par le sang en cas de coupures ou de piqûres. Le plan d'hygiène tient donc compte de la protection du personnel en plus des mesures d'hygiène à proprement parler.

**La préparation des instruments se compose des opérations suivantes :**

- Préparation correcte
- Désinfection, nettoyage, rinçage et séchage
- Contrôle de la propreté et des éventuels défauts sur l'instrument
- Entretien et réparation
- Contrôle du fonctionnement
- Etiquetage
- Conditionnement et stérilisation
- Transport et stockage

La dernière étape consiste à attester et mettre en circulation le dispositif médical (DM) préparé.

# Stabimed®

Nettoyage et désinfection des instruments thermolabiles et thermostables



## Propriétés

Stabimed®

- Concentré liquide à base d'alkylamines, sans aldéhydes, sans phénols, sans CAO
- Recommandé par Aesculap
- Préparation rapide et bien tolérée d'instruments chirurgicaux et dentaires, d'endoscopes souples et rigides, d'accessoires d'anesthésie et autres matériaux thermolabiles, équipements de laboratoire
- Large spectre d'action : bactéries (y compris SARM et TbB) et champignons  
Action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH)<sup>1)</sup> et action contre les rotavirus, polyomavirus et adénovirus
- Utilisable dans le bain à ultrasons
- Excellent pouvoir nettoyant associé à un pouvoir de dilution du sang et des sécrétions optimal
- Empêche la fixation des protéines et convient donc pour la prévention de la transmission de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ) par l'utilisation d'instruments stérilisables, conformément aux recommandations de l'Institut Robert Koch<sup>2)</sup>
- Particulièrement économique : 0.5 % / 60 min., 2 % / 15 min.
- Utilisé à 0.5 %, produit 200 litres de solution prête à l'emploi à partir d'1 litre de concentré

1) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

<sup>2)</sup> Rapport final de la Task Force vCJK « Die Variante der Creutzfeldt-Jakob-Krankheit (vCJK) », Bundesgesundheitsblatt – Gesundheitsforschung – Gesundheitsschutz 2002 · 45: 376 – 394 © Springer-Verlag 2002

## Stabimed® ... désinfection détersive

### Vue d'ensemble

- Sans aldéhyde ni phénol
- Faible concentration d'utilisation
- Incroyablement économique
- Très bonne propriété de nettoyage
- Non fixant
- Odeur agréable
- Approprié pour les endoscopes souples
- Certifié DGHM<sup>1)</sup>/VAH<sup>2)</sup> et figure sur la liste des virucides IHO<sup>3)</sup>

### Instructions d'utilisation

Après désinfection et nettoyage, rincer soigneusement les instruments. Pour finir, rincer à l'eau totalement déminéralisée, faire sécher, puis poursuivre la préparation selon les besoins. Le cas échéant, essuyer les résidus avec un chiffon imbibé d'alcool.

Avant la première utilisation de Stabimed®, nettoyer abondamment à l'eau la cuve à instruments en ajoutant un détergent, p. ex. Helizyme, afin d'éliminer les résidus provenant d'autres produits (en particulier les produits désinfectants à base d'aldéhyde). Ne pas mélanger à des produits contenant de l'aldéhyde.

Autres instructions d'utilisation : voir page 12.

### Spectre d'action / concentrations / durées d'action (DA)

Domaine d'utilisation	Conc.	DA	Taux pour 1 litre
Désinfection des instruments selon DGHM <sup>1)</sup> /VAH <sup>2)</sup> y compris TbB (M. terrae)	2.0 %	15 min.	20 ml
	1.0 %	30 min.	10 ml
	0.5 %	1 heure	5 ml
	1.0 %	5 min.	10 ml
Action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH) <sup>4)</sup>			
Virus de la vaccine	0.5 %	5 min.	5 ml
Rotavirus	1.0 %	5 min.	10 ml
	0.5 %	15 min.	5 ml
	0.25 %	30 min.	2.5 ml
Polyomavirus	2.0 %	15 min.	20 ml
	1.5 %	30 min.	15 ml
	1.0 %	1 heure	10 ml
Adénovirus	2.0 %	1 heure	20 ml
Désinfection par ultrasons, y compris l'action des virus	2.0 %	15 min.*	20 ml
Bactéricidie selon prEN 13727	0.25 %	5 min.	
Fongicidie selon prEN 13624 (Candida albicans)	0.1 %	5 min.	
Fongicidie selon prEN 13624 (Aspergillus niger, clean cond.)	0.5 %	1 heure	

\* Avec les solutions Stabimed prêtes à l'emploi pour le pré-nettoyage bactériostatique par ultrasons, la durée d'action peut être raccourcie de 5 min. Observer les mesures de protection du personnel habituelles.

Article	N° art.
Flacon 100 ml	18777
Flacon 1000 ml	18778
Bidon 5 litres	18779



Sans aldéhydes

#### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :

Odeur :

#### Concentré :

env. 10  
env. 0.98  
clair  
bleu-vert

#### Solution prête à l'emploi : 2 %

env. 9  
clair  
bleu-verdâtre  
fraîche et agréable

#### Stabimed®

100 g de solution contiennent : 20 g coco propylène diamine, tensioactifs, solvants, formateurs de complexes, agent de solubilisation, parfum, inhibiteurs de la corrosion, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : tensioactifs non-ioniques 15 – 30 %, NTA < 5 %, parfum (limonène, Hexyl Cinnamal)

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : Corrosif. Contient : alkylamines ; inflammable. Nocif en cas d'ingestion.

Provoque des graves brûlures. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.

Porter un vêtement de protection approprié, des gants et des lunettes / un masque de protection. En cas d'accident ou de malaise consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette).

Conserver hors de la portée des enfants.

1) DGHM = Société allemande de l'hygiène et de la microbiologie (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie)

2) VAH = Association pour l'hygiène appliquée (Verband für Angewandte Hygiene)

3) www.iho-viruzidie-liste.de

4) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

# Helipur® H plus N

Désinfection des matériaux thermolabiles



## Propriétés

Helipur® H plus N

- Concentré liquide au parfum agréable, à base d'aldéhydes
- Sans formaldéhydes
- Préparation bien tolérée des endoscopes rigides et souples, accessoires d'anesthésie et autres matériaux thermolabiles
- Spectre d'action complet : bactéries (y compris SARM et TbB) et champignons. Action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH)<sup>1)</sup> et virucide<sup>1)</sup>
- Très économique grâce à sa faible concentration d'utilisation (1 % / 30 min., 1.5 % / 15 min. DGHM<sup>2)</sup> / VAH<sup>3)</sup>)
- Utilisable dans le bain à ultrasons
- Certifié DGHM<sup>2)</sup> / VAH<sup>3)</sup> et figure sur la liste des virucides IHO<sup>4)</sup>

1) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

2) DGHM = Société allemande de l'hygiène et de la microbiologie (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie)

3) VAH = Association pour l'hygiène appliquée (Verbund für Angewandte Hygiene)

4) [www.iho-viruzidie-liste.de](http://www.iho-viruzidie-liste.de)



## Helipur® H plus N ... pour endoscopes rigides et souples

### Vue d'ensemble

- Exceptionnel pouvoir désinfectant
- Très bien toléré par les matériaux
- Large spectre d'action : virucide selon l'Institut Robert Koch<sup>1)</sup>
- Sans formaldéhydes
- Approprié pour les endoscopes rigides et souples
- Listage : Liste DGHM<sup>2)</sup>/VAH<sup>3)</sup>

### Instructions d'utilisation

Après désinfection et nettoyage, rincer soigneusement les instruments. Pour finir, rincer à l'eau totalement déminéralisée, faire sécher, puis poursuivre la préparation selon les besoins.

Pour le prénettoyage des endoscopes souples, il est recommandé d'utiliser nos nettoyants manuels Helizyme ou Cleaner N.

Renouveler immédiatement les solutions visiblement contaminées.

Autres instructions d'utilisation : voir page 15.

### Spectre d'action / concentrations / durées d'action (DA)

Domaine d'utilisation	Conc.	DA	Taux pour 1 litre
Désinfection des instruments (selon DGHM <sup>2)</sup> /VAH <sup>3)</sup> y compris TbB (M. terrae) Action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH) <sup>1)</sup>	1.0 %	1 heure	10 ml
	1.0 %	30 min.	10 ml
	1.5 %	15 min.	15 ml
	1.0 %	15 min.	10 ml
Virucide <sup>1)</sup>	2.0 %	1 heure	20 ml
	4.0 %	30 min.	40 ml
Virus de la vaccine	1.0 %	5 min.	10 ml
Rotavirus	0.25 %	5 min.	2.5 ml
Polyomavirus	1.0 %	1 heure	10 ml
	2.0 %	30 min.	20 ml
Adénovirus	1.0 %	5 min.	10 ml
Poliovirus	2.0 %	1 heure	20 ml
	4.0 %	30 min.	40 ml
Tuberculocide	2.0 %	1 heure	20 ml
	2.5 %	30 min.	25 ml
	4.0 %	15 min.	40 ml
Sporicide EN 14347 (B. subtilis et B. cereus)	17 %	- 6 h	170 ml
	15 %	- 8 h	150 ml

Les instruments fortement contaminés doivent être prénettoyés avec un détergent (p. ex. Helizyme ou Cleaner N).

Article	N° art.
Flacon 1000 ml	3891950
Bidon 5 litres	3892212



Action virucide

#### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :  
Odeur :

Concentré : Solution prête à l'emploi : 2 %

env. 4.5  
env. 1.02  
Solution verte  
Solution vert clair agréable

#### Helipur® H plus N

100 g de solution contiennent : 12 g glutaraldéhyde, 7.5 g 2-propanol, 0.5 g éthylhexanol, tensioactifs anioniques, formateurs de complexes, agent de solubilisation, inhibiteurs de la corrosion, colorants et parfums.  
Indications selon le règlement (CE) n°648 /2004 relatif aux détergents : tensioactifs anioniques 5 – 15 %, tensioactifs non-ioniques < 5 %, parfum (limonène)  
Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : corrosif. Nocif par inhalation et par ingestion. Provoque des brûlures. Peut entraîner une sensibilisation par inhalation et par contact cutané.  
En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Porter un vêtement de protection approprié, des gants et des lunettes / un masque de protection.  
En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin.

1) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01 - 2004

2) DGHM = Société allemande de l'hygiène et de la microbiologie (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie)

3) VAH = Association pour l'hygiène appliquée (Verbund für Angewandte Hygiene)

# Helipur®

## Nettoyage et désinfection des instruments thermostables

Helipur® ... nettoyage et désinfection en une seule opération

### Propriétés

Helipur®

- Concentré de désinfection liquide très efficace
- Pour tous les instruments et équipements en métal, verre et céramique
- Nettoyage et désinfection simultanés. Les instruments contaminés sont directement plongés dans la solution prête à l'emploi. Pas de pré- ou post-nettoyage supplémentaire nécessaire
- Sans aldéhydes
- Très économique
- Efficace contre les bactéries (y compris SARM et TbB) et les champignons, action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH)<sup>2)</sup> et efficace contre les polyomavirus et les adénovirus
- Convient également au bain à ultrasons
- Certifié DGHM<sup>1)</sup>/VAH<sup>3)</sup> et Institut Robert Koch<sup>4)</sup>

### Spectre d'action / concentrations / durées d'action (DA)

Domaine d'utilisation	Conc.	DA	Taux pour 1 litre
Désinfection des instruments (selon DGHM <sup>1)</sup> /VAH <sup>3)</sup>	1.5 %	1 heure	15 ml
y compris TbB (M. terrae)	1.5 %	15 min.	15 ml
Action virucide limitée (y compris VHB, VHC, VIH) <sup>2)</sup>	3.0 %	5 min.	30 ml
Virus de vaccine	1.0 %	15 min.	10 ml
Polyomavirus	1.5 %	5 min.	15 ml
Adénovirus	2.0 %	1 heure	20 ml

### Instructions d'utilisation

Helipur® ne convient pas au traitement des matériaux thermolabiles tels que les endoscopes.

Autres instructions d'utilisation : voir page 15.

Article	N° art.
Flacon 1000 ml	18894
Bidon 5 litres	18895



Nettoie très activement

#### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :

**Concentré :** 11.1 ± 0.5  
1.09 ± 0.01  
liquide marron-rouge

**Solution prête à l'emploi : 1.5 %**  
9.5 ± 0.5

#### Helipur®

100 g de solution contiennent : 8.5 g p-Chloro-m-crésol, 4.8 g p-Chloro-o-benzylphénol, 4 g o-Phénylphénol, tensioactifs anioniques, alcools aliphatiques, formateurs de complexes, anti-corrosifs, parfum, colorants.  
Indications selon le règlement (CE) n°648 / 2004 relatif aux détergents : 30 % tensioactifs anioniques, < 5 % phosphonates, parfum (Benzyl Salicylate, coumarine, eugénol, Linalool)  
Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : inflammable. Nocif par contact avec la peau et par ingestion.

Irritant pour la peau. Risque de lésions oculaires graves. Peut entraîner une sensibilisation par contact cutané. Toxique pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Ne se débarrasser de ce produit et de son récipient qu'en prenant toutes précautions d'usage. Porter un vêtement de protection approprié, des gants et des lunettes / un masque de protection. Eviter le rejet dans l'environnement. Consulter les instructions spéciales/la fiche de données de sécurité.

1) DGHM = Société allemande de l'hygiène et de la microbiologie (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie)

2) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

4) RKI = Robert Koch-Institut  
5) IfSG = Infektionsschutzgesetz

3) VAH = Association pour l'hygiène appliquée (Verband für Angewandte Hygiene)

# Helizyme

Nettoyage des endoscopes souples et instruments chirurgicaux sensibles

Helizyme ... nettoyant enzymatique

## Propriétés

Helizyme

- Produit liquide très performant
- Pré-nettoyage manuel et semi-automatique des endoscopes rigides et souples, ainsi que des matériaux thermolabiles et thermostables
- Combinaison innovante d'un système de tensioactifs ternaire et d'enzymes protéolytiques
- Economique grâce à une faible concentration d'utilisation (1 % / 5 min.)
- Excellent pouvoir solvant sur les souillures organiques (protéines et graisses)
- Pouvoir nettoyant optimal sur les biofilms particulièrement résistants (confirmé par une expertise indépendante)
- pH neutre
- Très bien toléré par les matériaux
- Egalement utilisable dans le bain à ultrasons
- Dissout également les souillures séchées par trempage prolongé

## Instructions d'utilisation

Pour le nettoyage, Helizyme est utilisé sous forme de solution à 1 %, dilué avec de l'eau. Il est recommandé d'utiliser de l'eau déminéralisée tiède ou, du moins, de l'eau potable. Les instruments sont placés, immédiatement après usage, dans la solution d'Helizyme prête à l'emploi. La durée d'action recommandée est de 5 min. ; elle peut être prolongée en cas de souillures résistantes ou desséchées.

Les canaux des endoscopes souples tout particulièrement doivent être rincés mécaniquement, p. ex. au moyen de pulvérisations, et traités avec des brosses appropriées immédiatement après usage, conformément aux indications du fabricant.

Avant la préparation finale, tous les restes de nettoyant doivent être éliminés de l'instrument par rinçage à l'eau. Il faut éviter une dénaturation des souillures adhérentes, p. ex. par contact préalable des instruments avec de l'alcool ou des aldéhydes. En cas de contamination visible, les solutions de nettoyage doivent être renouvelées, ou du moins changées une fois par jour.

Article	N° art.
Flacon 1000 ml	18557
Bidon 5 litres	18767



Sans parfum

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité rel. (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :  
Odeur :

### Concentré : Solution prête à l'emploi : 1 %

env. 6  
env. 1.08  
clair, bleuâtre  
sans parfum,  
faible, tensioactifs

env. 7  
env. 1.07  
clair, bleu ciel  
sans parfum,  
faible, tensioactifs

### Helizyme

100 g de solution contiennent : tensioactifs, enzymes, formateurs de complexes, anti-corrosifs, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : < 5 % tensioactifs anioniques, < 5 % tensioactifs non-ioniques, < 5 % polycarboxylate, méthylparaben, enzymes. Toxicité orale : > 9000 mg / kg (rats, déterminé par calcul)

Ecologie : les tensioactifs et formateurs de complexes utilisés sont facilement bio-dégradables.

Conserver hors de la portée des enfants !

# Cleaner N

Nettoyage des instruments thermostables et thermolabiles

**Cleaner N** ... un pouvoir nettoyant éprouvé

## Propriétés

Cleaner N

- Concentré liquide pour le prénettoyage manuel et semi-automatique des endoscopes rigides et souples et des instruments chirurgicaux
- Pour renforcer le nettoyage, peut être mélangé à Helipur® H plus N
- Economique grâce à une faible concentration d'utilisation (1 %/15 min.)
- Excellent pouvoir solvant sur les souillures organiques (protéines et graisses)
- pH neutre et donc bien toléré par les matériaux
- Egalement utilisable dans le bain à ultrasons
- Particulièrement approprié au prénettoyage non fixant des instruments fortement souillés

## Instructions d'utilisation

Pour le prénettoyage et en renforteur de nettoyage, Cleaner N est utilisé sous forme de solution à 1 %, dilué avec de l'eau. Pour un nettoyage optimal, il est recommandé d'utiliser de l'eau déminéralisée ou, du moins, de l'eau potable. Pour le nettoyage manuel, les instruments sont placés dans la solution de Cleaner N prête à l'emploi. La durée d'action recommandée est de 15 min. Il faut veiller à ce que le matériau à nettoyer soit entièrement recouvert ou imprégné par la solution.

Les canaux des endoscopes souples tout particulièrement doivent être rincés mécaniquement, p. ex. au moyen de pulvérisations, et traités avec des brosses appropriées immédiatement après usage, conformément aux indications du fabricant.

Avant la préparation finale, tous les restes de nettoyant doivent être éliminés de l'instrument par rinçage à l'eau. Pour finir, placer les instruments dans la cuve contenant le désinfectant préparé, puis observer la durée d'action requise.

En cas de contamination visible, les solutions de nettoyage doivent être renouvelées, ou du moins changées une fois par jour.

Article	N° art.
Flacon 1000 ml	3893146

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :  
Odeur :

**Concentré :** **Solution prête à l'emploi : 1 %**

env. 6.7  
env. 1.08  
clair, liquide  
clair, incolore  
faible, tensioactifs

**pH neutre**



### Cleaner N

100 g de solution contiennent : tensioactifs, formateurs de complexes, anti-corrosifs, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : < 5 – 15 % tensioactifs anioniques, < 5 – 15 % tensioactifs non-ioniques, < 5 % polycarbonate, glutaral, parfum (limonène)

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : le produit n'est pas tenu d'être identifié suivant les directives de la Communauté Européenne et la réglementation allemande sur les produits dangereux.

Toxicité orale : > 3000 mg / kg (rats, déterminé par calcul)

Ecologie : les tensioactifs et formateurs de complexes utilisés sont facilement bio-dégradables.

# Conseil pratique

## Changement du désinfectant pour instruments



### Changement du désinfectant pour instruments

En cas d'utilisation prolongée du désinfectant, il est possible que des résidus des substances restent sur les instruments et les ustensiles de préparation (bacs à instruments) ou, dans le cas de surfaces molles (p. ex. endoscopes souples), pénètrent dans le matériel.

Lors du changement de la solution de préparation, retirer ces résidus avant l'utilisation du nouveau produit afin d'empêcher toute réaction d'incompatibilité chimique.

#### Il est recommandé de procéder comme suit :

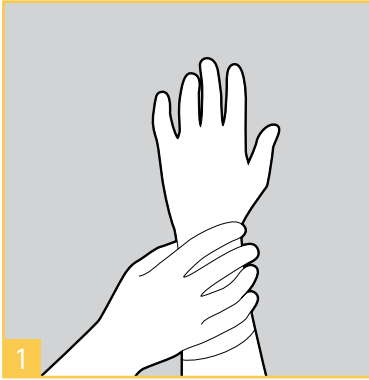
1. **Nettoyer les instruments, les bacs à instruments et les ustensiles de préparation avec de l'eau et un nettoyant tel qu'Helizyme ; nettoyer les endoscopes souples avec une brosse conformément aux recommandations du fabricant**
2. **Rincer soigneusement à l'eau jusqu'à éliminer toute trace de mousse ; sur les endoscopes, ne pas oublier les canaux**
3. **Essuyer les surfaces avec un chiffon imbibé d'alcool (alcool isopropylique à 70 %) et rincer les canaux des endoscopes avec la solution alcoolisée conformément aux indications du fabricant**

Les étapes 2 et 3 sont particulièrement recommandées si le nouveau désinfectant pour instruments est basé sur d'autres substances que le précédent.

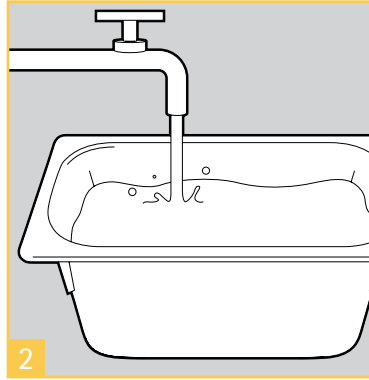
En cas de passage d'un produit contenant des aldéhydes à un produit contenant des amines et inversement, les substances peuvent réagir entre elles et entraîner des colorations rougeâtres-marrons.

Si, en plus de la désinfection manuelle, une préparation automatique dans un dispositif de nettoyage et de désinfection est prévue pour les endoscopes, vérifier la compatibilité de toutes les solutions de préparation (automatique et manuelle).

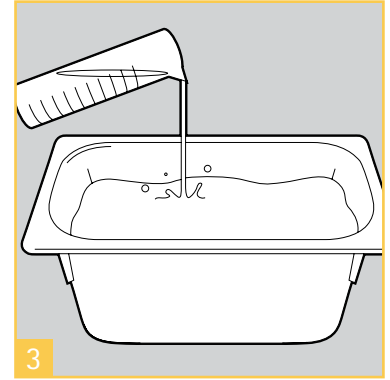
# Préparation manuelle des instruments



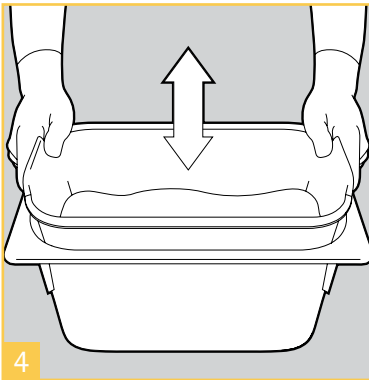
1 Enfilez des gants.



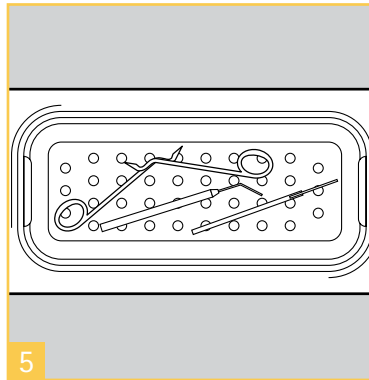
2 Remplissez le récipient (p. ex. un bac à instruments) d'eau froide.



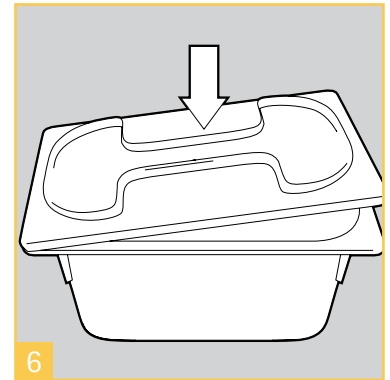
3 Mesurez le désinfectant à l'aide d'un système de dosage approprié, puis versez-le dans l'eau.



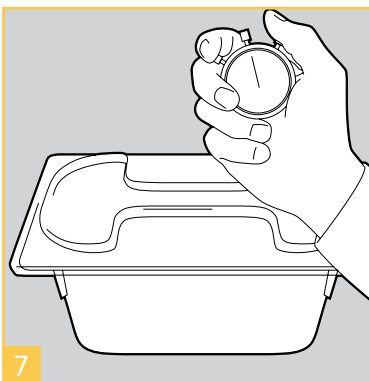
4 Mélangez en agitant de haut en bas.



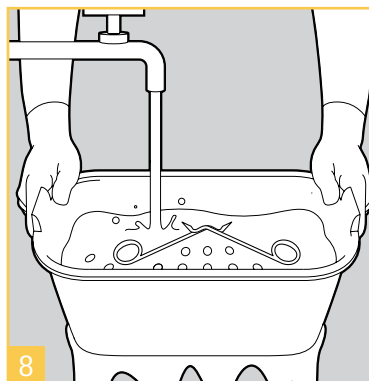
5 Placez les instruments et l'équipement dans la solution, et assurez-vous qu'ils sont entièrement imprégnés.



6 Fermez la cuve.



7 Patientez pendant la durée d'action, qui commence après que vous ayez déposé le dernier instrument dans la cuve.



8 Rincez soigneusement les instruments à l'eau courante froide. Procédez ensuite à un deuxième rinçage à l'eau déminéralisée ou distillée. Séchez les instruments à l'aide d'un chiffon absorbant non pelucheux.

# Table de dosage

		Concentration de la solution prête à l'emploi								
		0.25 %	0.5 %	1 %	1.5 %	2 %	2.5 %	3 %	4 %	5 %
Quantité de la solution prête à l'emploi	1 litre	2.5 ml	5 ml	10 ml	15 ml	20 ml	25 ml	30 ml	40 ml	50 ml
	2 litres	5 ml	10 ml	20 ml	30 ml	40 ml	50 ml	60 ml	80 ml	100 ml
	3 litres	7.5 ml	15 ml	30 ml	45 ml	60 ml	75 ml	90 ml	120 ml	150 ml
	4 litres	10 ml	20 ml	40 ml	60 ml	80 ml	100 ml	120 ml	160 ml	200 ml
	5 litres	12.5 ml	25 ml	50 ml	75 ml	100 ml	125 ml	150 ml	200 ml	250 ml
	6 litres	15 ml	30 ml	60 ml	90 ml	120 ml	150 ml	180 ml	240 ml	300 ml
	7 litres	17.5 ml	35 ml	70 ml	105 ml	140 ml	175 ml	210 ml	280 ml	350 ml
	8 litres	20 ml	40 ml	80 ml	120 ml	160 ml	200 ml	240 ml	320 ml	400 ml
	9 litres	22.5 ml	45 ml	90 ml	135 ml	180 ml	225 ml	270 ml	360 ml	450 ml
	10 litres	25 ml	50 ml	100 ml	150 ml	200 ml	250 ml	300 ml	400 ml	500 ml
		Quantité du concentré nécessaire pour la préparation de la solution prête à l'emploi								

# Préparation automatique des instruments



## Préparation automatique des instruments

Les Centrales d'Approvisionnement en Matériel Stérile (CAMS) des hôpitaux ont connu une révolution tranquille. La CAMS est devenue un service de préparation high-tech qualifié qui participe aux décisions concernant l'acquisition de nouveaux produits médicaux. La préparation des produits médicaux se déroule selon les normes de l'industrie en vigueur et fait partie intégrante d'un système de gestion de la qualité. La préparation est documentée et traçable à tout moment. La préparation des produits médicaux fait appel à des procédés validés et appropriés. La validation de la stérilisation appartient à la routine quotidienne depuis des décennies. En revanche, une attention supplémentaire est désormais portée au nettoyage et à la nécessité de valider les procédés de nettoyage et de désinfection thermique. Contrairement au nettoyage et à la désinfection manuels, seuls les procédés de préparation manuelle doivent être validés.

Les installations de nettoyage et de désinfection modernes doivent répondre à certaines normes (EN 15883). Le pouvoir nettoyant de ces installations doit être régulièrement vérifié.

Depuis quelques temps, le prix au litre n'est plus déterminant lors du choix d'un produit donné ; la qualification du fournisseur est à prendre en compte en premier lieu. Le fournisseur contrôle-t-il l'ensemble du processus de préparation ? Est-il capable de l'évaluer et de l'optimiser ? Les documents requis pour la gestion de la qualité peuvent-ils être mis à disposition ?

En cas de sécurité du processus de préparation tout juste satisfaisante, voire insuffisante, de précieux instruments chirurgicaux risquent d'être endommagés ou la sécurité des patients risque d'être compromise par l'utilisation d'instruments non nettoyés de façon appropriée. B. Braun est le seul fournisseur présentant des compétences-clés / un savoir-faire dans tous les domaines suivants :

- Fabrication, recherche et développement d'instruments
- Préparations d'instruments (de la simple préparation manuelle à la gestion de CAMS)
- Recherche, développement, fabrication et application de produits de nettoyage et de désinfection à la fois pour la préparation manuelle et automatique des instruments, gestion des processus dans le cadre du procédé de nettoyage
- Conseils techniques dans les domaines de l'hygiène et du procédé de préparation
- Formation (cours professionnels pour les assistants en stérilisation)

B. Braun réunit ainsi sous un même toit des fondements interdisciplinaires complexes pour la technologie, les propriétés des matériaux et les systèmes de nettoyage. Au bénéfice de nos clients.





## Vue d'ensemble

Processus	alcalin	neutre / enzymatique	neutre / enzymatique
Valeur pH	pH > 10	pH = 7	pH = 7
Nettoyage	Helimatic® Cleaner alcaline	Helimatic® Cleaner neutral Helimatic® Cleaner enzymatic	Helimatic® Cleaner neutral Helimatic® Cleaner enzymatic
Neutralisation	Helimatic® Neutralizer C	Helimatic® Neutralizer C	
Désinfection	thermique	thermique	chimio-thermique Helimatic® Disinfectant
Rinçage final	Helimatic® Rinse neutral	Helimatic® Rinse neutral	
Accessoires d'anesthésie	•	•	
Endoscopes souples			•
Endoscopes rigides	•	•	
Instruments de micro-chirurgie	•	•	
Instruments de chirurgie endoscopique	•	•	
Instruments chirurgicaux	•	•	
Trousse d'examen et instruments de station	•	•	
Sabots de bloc		•	
Verrerie	•		
Lits et conteneurs		•	
Biberons en verre	•		

# Helimatic® Cleaner alcaline

Nettoyant liquide alcalin

Helimatic® Cleaner alcaline ... pour les besoins de nettoyage particuliers

## Propriétés

Helimatic® Cleaner alcaline

- Nettoyant liquide alcalin présentant un pH > 10 et une combinaison spéciale de tensioactifs
- Dissout la totalité du spectre des impuretés organiques et optimise le nettoyage dans le cadre de problèmes de préparation particuliers et de situations à risques
- Réduit les risques de transmission iatrogénique de la maladie de Creutzfeldt-Jakob / la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob conformément au rapport final de la Task Force vCJK de l'Institut Robert Koch 04.2002
- Faible développement de mousse même en cas de charge organique

## Dosage et mode d'emploi

Dosage de 0.3 % à 0.8 %

Helimatic® Neutralizer C est destiné à la neutralisation de résidus alcalins.

Article	N° art.
Bidon 5 litres	18731
Bidon 25 litres	18733
Fût 200 litres	18774
Fût 600 litres	18796

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité rel. (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :  
Odeur :  
Conductivité :

### Concentré :

env. 13  
1.085  
clair, légèrement jaunâtre  
neutre, agréable

### Solution prête à l'emploi : 0.5%

env. 11  
0.988  
légèrement trouble  
neutre, agréable  
env. 49 µS / cm

pH > 10, avec tensioactifs



### Helimatic® Cleaner alcaline

Composition : hydroxyde de sodium, anti-corrosifs, formateurs de complexes, autres additifs

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : < 5 % tensioactifs anioniques, < 5 % tensioactifs non-ioniques, 5 % NTA, < 5 % phosphonate, < 5 % polycarboxylate

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : provoque des brûlures.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Ne se débarrasser de ce produit et de son récipient qu'en prenant toutes précautions d'usage. Porter un vêtement de protection approprié, des gants et des lunettes / un masque de protection. En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette). Informations environnementales : classe de contamination de l'eau : 2

# Helimatic® Neutralizer C

Neutralisateur liquide

Helimatic® Neutralizer C ... respectueux de l'environnement grâce à l'acide citrique

## Propriétés

Helimatic® Neutralizer C

- Neutralisant liquide respectueux de l'environnement
- Pour la neutralisation après utilisation d'Helmatic® Cleaner alcaline
- À base d'acide citrique
- Respectueux de l'environnement et biodégradable
- Sans phosphate ni tensioactifs
- Suivant la qualité de l'eau du lieu d'utilisation, améliorera l'efficacité du processus en complément des nettoyants neutres

## Dosage et mode d'emploi

Dosage de 0.05% à 0.3%

Article	N° art.
Bidon 5 litres	18732
Bidon 25 litres	18734
Fût 200 litres	18772
Fût 600 litres	18798

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
 Densité rel. (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
 Aspect :  
 Odeur :  
 Conductivité

### Solution prête à l'emploi : 0.1 %

env. 3.2  
 0.988  
 clair, incolore  
 neutre, agréable  
 210 µS cm<sup>-1</sup>



sans phosphate ni tensioactifs

### Helimatic® Neutralizer C

Composition : 15 – 30 % acide citrique

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : Irritant pour les yeux. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Ne se débarrasser de ce produit et de son récipient qu'en prenant toutes les précautions d'usage. Conserver hors de la portée des enfants.

# Helimatic® Cleaner enzymatic

Nettoyant enzymatique liquide pour la préparation des endoscopes souples et des instruments chirurgicaux

**Helimatic® Cleaner enzymatic** ... nettoyage bien toléré par les matériaux

Les exigences élevées concernant les procédés de préparation et les produits sont particulièrement éloquentes lorsqu'il s'agit d'instruments de micro-chirurgie et d'endoscopes souples, qui forment un système complexe de canaux parfois étroits, de jonctions et de grandes cavités. En outre, les dispositifs sensibles, avec leurs objectifs complexes, conduits de lumière, collages spéciaux et matières plastiques très élastiques, nécessitent un traitement tout particulièrement bien toléré afin de ne pas nuire à leur fonctionnement, même après de nombreux cycles de préparation. Les produits Helimatic® Cleaner enzymatic et Helimatic® Disinfectant forment un système coordonné pour le nettoyage et la désinfection automatiques des endoscopes souples et des dispositifs/accessoires thermolabiles.

## Helimatic® Cleaner enzymatic

L'étape de nettoyage joue un rôle clé dans la préparation chimio-thermique. Seul un nettoyage sans résidus du sang, des sécrétions et des protéines garantit le succès de la préparation et empêche l'incrustation d'impuretés résiduelles lors de l'étape de désinfection ou de séchage qui suit.

C'est ce qu'offre Helimatic® Cleaner enzymatic, un produit puissant de pH neutre qui permet un nettoyage en profondeur tout en tenant compte de l'importance des matériaux sensibles.

## Propriétés

Helimatic® Cleaner enzymatic

- Association innovante et brevetée de substances enzymatiques pour un pouvoir nettoyant optimal
- Excellent pouvoir auto-nettoyant tout particulièrement à l'égard des dépôts de sang et de protéines
- Particulièrement adapté aux points difficiles d'accès des dispositifs dotés d'une géométrie complexe
- pH neutre et très bien toléré par les matières plastiques et les surfaces métalliques

## Dosage et mode d'emploi

voir Helimatic® Disinfectant

Article	N° art.
Bidon 5 litres	18558
Bidon 25 litres	18561
Fût 200 litres	18560
Fût 600 litres	18740



Association innovante de substances enzymatiques

## Helimatic® Cleaner enzymatic

Composition : tensioactifs, enzymes, anti-corrosifs, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : < 5 % tensioactifs anioniques, < 5 % tensioactifs non-ioniques, < 5 % polycarboxylate, méthylparaben, enzymes

# Helimatic® Désinfectant

Désinfectant liquide pour endoscopes souples et matériaux thermolabiles

**Helimatic® Désinfectant** ... pour la préparation chimio-thermique

Helimatic® Désinfectant est spécialement destiné au procédé de préparation chimio-thermique automatique, qui intervient après l'étape de nettoyage.

L'action bactéricide, tuberculocide, fongicide et virucide<sup>1)</sup> complète, combinée à un mode opératoire non moussant et particulièrement bien toléré par les matériaux, garantit la désinfection dans la plage de températures indiquée.

## Propriétés

Helimatic® Désinfectant

- Pour la préparation chimiothermique
- Action bactéricide, tuberculocide, fongicide et virucide<sup>1)</sup>
- Ne mousse pas, sans tensioactifs
- Très bien toléré par les matériaux

## Dosage et mode d'emploi

Exemple de procédure pour appareils automatiques R/D. Hamo LS-950-FC/LC.

(Prof. H.-P. Werner, HygCen, Schwerin) :

- Prénettoyage à l'eau froide, durée : 2 min.
- Nettoyage avec Helimatic® Cleaner enzymatic, concentration 0.5 %, température 38 °C, durée : 3 min.
- Désinfection avec Helimatic® Désinfectant. Concentration 1.0 %, température 55 °C, temps de maintien : 5 min.
- Rinçage final à l'eau déminéralisée stérilisée
- Séchage

Procédures pour autres appareils automatiques R/D sur demande.

## Spectre d'action/activité microbiologique d'Helimatic® Désinfectant (in vitro)

Organisme expérimental	Conc.	DA	Temp.
S. aureus	0.25 %	5 min.	45 °C
P. aeruginosa	1.0 %	5 min.	35 °C
M. terrea	1.0 %	5 min.	45 °C
E. hirae	1.0 %	5 min.	45 °C
C. albicans	0.5 %	5 min.	45 °C
Polio	1.0 %	5 min.	50 °C
Adéno	1.0 %	5 min.	45 °C

Article	N° art.
Bidon 5 litres	18562
Bidon 25 litres	18789



Action complète

### Helimatic® Désinfectant

Composition : 100 g de solution contiennent : 20.0 g glutaraldéhyde, sels des acides organiques, solvants, anti-corrosifs, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : < 5 % phosphonate

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : contient du glutaral. Nocif par inhalation et par ingestion. Provoque des brûlures. Peut entraîner une sensibilisation par inhalation et par contact avec la peau.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Porter un vêtement de protection approprié, des gants et des lunettes / un masque de protection.

En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin. Conserver hors de la portée des enfants.

1) selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

# Helimatic® Cleaner neutral

Nettoyant liquide au pH neutre

Helimatic® Cleaner neutral ... particulièrement bien toléré

## Propriétés

Helimatic® Cleaner neutral

- Produit puissant pour le nettoyage automatique des instruments chirurgicaux, matériels d'anesthésie, chariots de station et containers
- Fort pouvoir nettoyant
- Ne mousse pas, quelle que soit la plage de températures
- Utilisation universelle
- pH neutre et composants anti-corrosifs spéciaux
- Particulièrement bien toléré par les matériaux sensibles tels que les métaux lourds non-ferreux, l'aluminium anodisé et les matières synthétiques
- Utilisation à des concentrations comprises entre 0.1 % et 0.5 %
- Il n'est pas obligatoire de procéder à une étape de neutralisation ensuite

## Dosage et mode d'emploi

Pour la préparation mécanique dans les appareils automatiques pour le nettoyage et la désinfection ainsi que dans les dispositifs de rinçage spéciaux, Helimatic® Cleaner neutral est utilisé avec une concentration variant entre 0.1 % et 0.5 %.

Il n'est pas obligatoire de procéder à une étape de neutralisation ensuite. Le réglage de la concentration se fait généralement au niveau de l'appareil via les pompes doseuses (observer les consignes du fabricant).

Un rinçage final à l'eau totalement déminéralisée empêche la formation de taches sur les surfaces métalliques.

## Préparation des chariots de station

Helimatic® Cleaner neutral peut être utilisé en association avec le liquide de rinçage de pH neutre Helimatic® Rinse neutral.

Article	N° art.
Bidon 5 litres	18519
Bidon 25 litres	18520
Fût 200 litres	18521
Fût 600 litres	18797

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
 Densité rel. (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
 Aspect :  
 Odeur :  
 Conductivité :

### Concentré :

env. 6  
 env. 1.08  
 clair, liquide

### Solution prête à l'emploi : 0.5 %

env. 7  
 faible, agréable  
 env. 480 µS / cm



Système de tensioactifs breveté

### Helimatic® Cleaner neutral

Composition : tensioactifs, formateurs de complexes, conservateurs, parfum, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : < 5 % tensioactifs anioniques, < 5 % tensioactifs non-ioniques, 5 % NTA, < 5 % phosphonate, < 5 % polycarboxylate, glutaral, parfum

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : le produit n'est pas tenu d'être identifié suivant les directives de la Communauté Européenne et la réglementation allemande sur les produits dangereux.

# Helimatic® Rinse neutral

Liquide de rinçage au pH neutre

Helimatic® Rinse neutral ... pour un séchage rapide et net

## Propriétés

Helimatic® Rinse neutral

- Concentré d'agent mouillant pour instruments chirurgicaux, ustensiles médicaux, chariots de station, containers et sommiers
- Pour un séchage rapide et sans tache des surfaces métalliques et traitées
- pH neutre
- Compatible avec une large gamme de matériaux tels que les métaux, en particulier les métaux lourds non-ferreux, l'aluminium anodisé et les matières synthétiques
- Sans risque toxique
- Utilisé au cours du dernier rinçage avec une concentration variant entre 0.05 % et 0.2 %

## Dosage et mode d'emploi

Dosage de 0.05 % à 0.2 %

Le réglage de la concentration se fait généralement au niveau de l'appareil via les pompes doseuses (observer les consignes de fabrication). En cas de contraintes de temps, où il s'avère indispensable de disposer rapidement des ustensiles préparés ou du dispositif de rinçage, il est recommandé d'observer une température de processus d'au moins 80 °C.

Une fois le programme terminé, les ustensiles sont suffisamment chauffés pour sécher le plus rapidement possible. Une étape de séchage séparée n'est donc pas nécessaire.

Une température d'eau de rinçage de 93 °C permet en même temps de réaliser une désinfection thermique finale.

**Solution** : il est recommandé d'utiliser Helimatic® Rinse neutral en association avec le produit de nettoyage de pH neutre Helimatic® Cleaner neutral.

Article	N° art.
Bidon 5 litres	18568
Bidon 25 litres	18528
Fût 200 litres	18773



Sans risque toxique

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :  
Odeur :

### Concentré :

env. 7  
env. 1.01  
clair, liquide

### Solution prête à l'emploi : 0.2 %

env. 7  
faible

### Helimatic® Rinse neutral

Composition : 5 – 15 % tensioactifs non-ioniques, solvants, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : 5 – 15 % tensioactifs non-ioniques

Indications selon l'ordonnance sur les substances dangereuses : irritant. Risque de lésions oculaires graves. Inflammable. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Porter des lunettes / un masque de protection.

# Helimatic® Latriniser

Liquide de rinçage acide pour le traitement hygiénique thermique des bassins de lit

Helimatic® Latriniser ... pour un résultat brillant et sans tache

## Propriétés

Helimatic® Latriniser

- Pour les machines de traitement thermique des bassins de lit, approprié pour les bassins de lit, urinoirs, chaises percées, boccas à sécrétions et conteneurs similaires
- Favorise le nettoyage, lie le calcaire, et garantit des surfaces brillantes et sans taches
- Performance et économie testées avec succès dans les rudes conditions pratiques du travail quotidien
- Faible développement de mousse et protection de l'environnement grâce à la formule spécialement optimisée sans phosphate
- Excellente compatibilité avec l'acier inoxydable, l'aluminium, les matières synthétiques et le verre

## Dosage et mode d'emploi

Le produit est généralement dosé au moyen de la pompe de dosage intégrée dans la machine, avec utilisation des quantités suivantes :

de 3 à 5 ml/l pour une dureté de l'eau < 15°dH

de 3 à 10 ml/l pour une dureté de l'eau ≥ 15°dH.

Les adaptations et réglages individuels sont effectués par le technicien de maintenance.

Il convient également de considérer les recommandations du fabricant de la machine.

## Instructions

Approprié uniquement pour les systèmes de dosage résistant à l'acidité, et convient au traitement des surfaces en acier inoxydable et en aluminium, ainsi que des récipients en plastique et en verre.

L'apparence des surfaces en cuivre ou en laiton peut se modifier dans des cas isolés. Avant de traiter des matériaux non mentionnés, il est recommandé de procéder soi-même à des tests préalables.

Article	N° art.
Bidon (Marwin)* 5 litres	18823
Bidon 10 litres	19111
Fût 200 litres	18944

### Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :

Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :

Aspect :

### Concentré :

env. 1.8

env. 1.04

liquide transparent,  
incolore à jaunâtre

### Solution prête à l'emploi : 0.5 %

env. 3 – 5

env. 1.0



Efficace et économique

### Helimatic® Latriniser

Composition : tensioactifs non-ioniques, acides organiques, solubilisants, conservateurs, anti-corrosifs, additifs.

Indications selon le règlement (CE) n°648/2004 relatif aux détergents : 5 – 15 % tensioactifs non-ioniques, conservateurs, phénoxyéthane



# Tiutol® KF

Pour le nettoyage et la désinfection chimiothermiques d'appareils d'hémodialyse et d'instruments

Tiutol® KF ... pour le domaine de la dialyse

## Propriétés

Tiutol® KF

- Concentré désinfectant à action nettoyante puissante
- Sans potassium
- Compatible avec les machines de dialyse Dialog+
- Agit contre les bactéries, y compris TbB et les champignons.  
Virucide (y compris VHB, VHC, VIH)<sup>1)</sup>
- Présente une bonne compatibilité avec les métaux et élimine la mousse

## Spectre d'action

- Bactéricide (y compris TbB)
- Fongicide
- Virucide (y compris VHB, VHC, VIH)<sup>1)</sup>
- Sporocide

## Table de dosage

	Conc.	DA
Tiutol® KF 5 litres	3.0 %	De 15 à 30 min. à 60 °C (selon le type de machine)

## Article

Bidon 5 litres

## N° art.

7120222

## Données physico-chimiques

Valeur pH (20 °C) :  
Densité (20 °C, g / cm<sup>3</sup>) :  
Aspect :  
Odeur :

## Concentré :

env. 13.5  
env. 1.24  
jaune clair  
chlore

Fort pouvoir nettoyant



## Tiutol® KF

100 g de solution contiennent : 3.9 g de chlore actif, hydroxyde de sodium, stabilisateurs spéciaux, protection anticorrosion, eau.

<sup>1)</sup> selon les recommandations de l'Institut Robert Koch, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

# Melseptomat® G

Unité de dosage décentralisée : la clé du succès

## Melseptomat® G ... utilisation simple

### Propriétés

#### Melseptomat® G

- Commande par un simple bouton
- Corps en acier affiné très solide (tôle d'acier d'1.5 mm) avec bouton anti-vandalisme
- L'indication du fonctionnement, l'avertissement récipient vide et les messages d'erreur sont donnés par l'intermédiaire des lumières (LED vert-rouge) intégrées à la touche de commande
- Récipient de mélange autoclavable amovible
- Dosage sélectionnable par interrupteur à clé
- Dosages de présélection : 0.25 %, 0.5 %, 1 %, 1.5 %, 2 %, 4 %
- Quantité de solution diluée prête à l'emploi distribuée réglable de 1 à 50 litres. Le processus de dosage peut être interrompu à tout moment par pression d'un bouton
- Calibrage sans ouvrir l'appareil
- Erreur de dosage en valeur positive : +6.5 %
- Système commandé par microprocesseur
- Processus de dosage intégralement contrôlé par le biais de capteurs
- Arrêt automatique en cas de quantité d'eau ou de concentré insuffisante ainsi qu'en cas d'interruption du flux de concentré
- Indicateur visuel de fonctionnement ou de dysfonctionnement

### Caractéristiques techniques Melseptomat® G

Quantité distribuée	max. 400 litres/heure
Présélection de la quantité	de 1 à 50 litres
Quantité minimum	1 litre
Dosages de présélection	0.25 – 0.5 – 1 – 1.5 – 2 – 4 %
Erreur de dosage en valeur positive	6.5 %
Raccordement de l'eau	filetage extérieur 1/2"
Pression d'arrivée d'eau	de 0.5 à 6 bar
Alimentation électrique	via un appareil réseau tension primaire : 90 – 264 V, ~50 – 60 Hz ; tension secondaire : 24 VCC ; 1 A
Puissance	max. 24 VA
Dimensions (L x H x P)	375 mm / 370 mm / 150 mm
Lance d'aspiration	avec raccordement à un bidon de 5 litres équipé d'un robinet VS DIN 50
Tuyau d'écoulement	longueur max. 1 mètre

### Instructions d'utilisation

Grâce à la simple pression d'un bouton, le Melseptomat® G distribue une quantité parfaitement dosée et prête à l'emploi de solution désinfectante ou nettoyante composée d'un mélange de concentré et d'eau courante. Le dosage est contrôlé par le biais de capteurs. Cet appareil est utilisable dans tous les secteurs hospitaliers, industriels ou de la transformation des produits alimentaires, dès qu'un dosage précis est requis.

Article	N° art.
Unité de dosage décentralisée	3908420
Kit d'étalonnage pour Melseptomat® G	3908419



# Heli-Dos

Installation de transvasement prête à être raccordée

**Heli-Dos** ... prête à être raccordée et testée

## Propriétés

Heli-Dos

- Installation de transvasement pour transport entièrement automatique de produits chimiques depuis de gros conditionnements (fût de 200 litres ou container de 600 litres)
- Sert à l'approvisionnement d'un ou de plusieurs appareils de nettoyage et de désinfection ou d'appareils de lavage professionnels
- Simple d'utilisation – particulièrement important pour un usage de routine
- Economique
- Réduit la quantité de déchets, permet des gains de temps et d'argent par rapport aux bidons 5 et 10 litres classiques
- Grande sécurité de fonctionnement
- Convient à tous les produits Helimatic®
- Ne convient pas pour :
  - les produits facilement inflammables
  - les produits à base d'acide péraactique ou de peroxyde d'hydrogène

## Dosage et mode d'emploi

- Fonctionnement automatique
- Conduite par un seul agent ; l'état de tous les capteurs et actionneurs est visible à la fois sur la pompe automatique et le récipient collecteur
- Transport jusqu'à aspiration de l'air par la pompe – inutile de procéder à un transvasement long et compliqué de la quantité restante depuis de gros conditionnements pas complètement vidés



Article	N° art.
Pompe automatique Heli-Dos® PA 308	3908382
Récipient collecteur Heli-Dos® VLB 508	3908385
Conduit de fluide et câble bus Heli-Dos® 30 mètres	3908383
Alarme Heli-Dos®	3908406

## Heli-Dos

Conforme aux normes suivantes :

Sécurité : CEI 61010-1 (2001) (2<sup>e</sup> édition) ; EN 61010 (2<sup>e</sup> édition)

CEM : EN 61326 : 1997 + A1 : 1998 + A2 : 2001 + A3 : 2003

Directives UE : 2006/95/CE + 2004/108/CE + 2002/95/CE + 2002/96/CE

